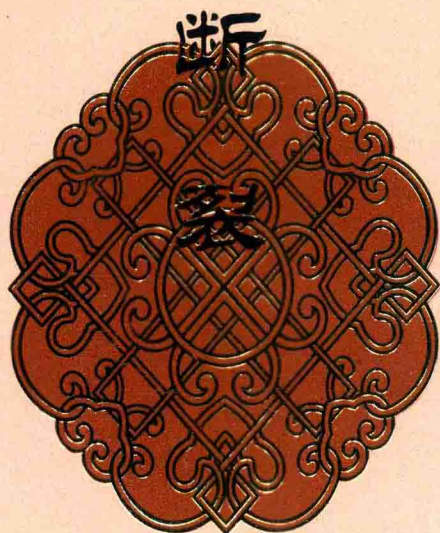




优秀蒙古文文学作品翻译出版工程·第五辑



格日勒图 / 著 朵日娜 / 译

作家出版社



优秀蒙古文文学作品翻译出版工程 ★ 第五辑



格日勒图 / 著

朵日娜 / 译

作家出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

断裂 / 格日勒图著. -- 北京: 作家出版社, 2018.2
(优秀蒙古文文学作品翻译出版工程)

ISBN 978-7-5063-9870-1

I. ①断… II. ①格… III. ①长篇小说-中国-当代
IV. ①I247.5

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2018) 第 000338 号

断 裂

作 者: 格日勒图

译 者: 朵日娜

责任编辑: 陈晓帆

装帧设计: 曹全弘

蒙文题字: 艺如乐图

出版发行: 作家出版社

社 址: 北京农展馆南里 10 号 邮 编: 100125

电话传真: 86-10-65930756 (出版发行部)

86-10-65004079 (总编室)

86-10-65015116 (邮购部)

E-mail: zuoja@zuoja.net.cn

<http://www.haozuoja.com> (作家在线)

印 刷: 中煤(北京)印务有限公司

成品尺寸: 152×230

字 数: 230 千

印 张: 19

版 次: 2018 年 2 月第 1 版

印 次: 2018 年 2 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5063-9870-1

定 价: 40.00 元

作家版图书, 版权所有, 侵权必究。

作家版图书, 印装错误可随时退换。

优秀蒙古文文学作品翻译出版工程 组委会

主 任：乌 兰 白玉刚

副主任：周纯杰 吴义勤 宫秉祥

王金喜 张 宇 巴特尔

黄宾堂 特·官布扎布（常务）

成 员：包银山 乌云格日勒 乌兰图雅（常务）

统 筹：陈晓帆 赵朝霞

致读者

“草原文学重点作品创作工程”和“优秀蒙古文文学作品翻译出版工程”的成果陆续和读者见面了。这是值得加以庆贺的事情。因为，这一工程不仅是对文学创作的内蒙古担当，更是对文学内容建设的草原奉献！

在那远古蛮荒的曾经年代里，不知如何称呼的一群群人在中国北方的大地山林间穿梭奔跑，维持着生命的存延。慢慢地，他们繁衍起来并开始有各自专属的族称，然后被人类发展的普遍规律所驱使着，一个接一个地走出山林过起了迁徙游牧的生活。于是，茫茫的草原就变成了这些民族人群书写盛衰成败的出发地。挥舞着战刀和马鞭，匈奴人第一个出发了，紧接着是鲜卑人，然后是突厥人，再后是契丹人、女真人，之后是蒙古人，他们一个接一个地踏着前人的足迹浩浩荡荡地出发了。如今，回首望去，他们奔腾而去的背影犹如一队队雁阵，穿过历史的天空渐渐远去……

雁阵飞去，为的是回到温暖舒适的过冬地。而北方民族依次相续地奔腾前去，为的却是要与人类历史的发展潮流融汇对接。这是一个壮观的迁徙，时间从已知的公元前直到当今年代。虽然形式不同，内容也有所变化，但这种迁徙依然不停地进行着。岁月的尘埃一层又一层，迁徙的脚印一串又一串。于是，经历过沧桑的草原充满了关于他们的记忆。在草原的这个记忆中，有他们从蛮荒走向开化的跋涉经历；有他们从部落成长为民族的自豪情怀；有他们建立政权、制定制度、践行管理的丰富经历；有他们敬畏自然、顺应规律，按照草原大地显示给他们的生存方式游牧而生的悠悠牧歌；有他们按着游牧生活的存在形态创制而出的大步行走、高声歌唱、饮酒狂欢，豁达乐观而不失细腻典雅的风俗

习惯；有他们担当使命，不畏牺牲，奋力完成中国版图的大统一和各民族人群生存需求间的无障碍对接的铿锵足迹；更有他们随着历史的发展、朝代的更迭和生存内容的一次次转型与中原民族相识、相知，共同推进民族融合、一体认知、携手同步的历史体验；还有他们带着千古草原的生存经验，与古老祖国的各族兄弟同甘苦、共命运，共同创造中华文化灿烂篇章的不朽奉献……

承载着这些厚重而鲜活的记忆，草原唱着歌，跳着舞，夏天开着花，冬天飘着雪，一年又一年地走进了人类历史的二十一世纪。随着人类文明发展进步的节奏，草原和草原上的一切激情澎湃地日新月异的时候，我们在它从容的脚步下发现了如土厚重的这些记忆。于是，我们如开采珍贵的矿藏，轻轻掀去它上面的碎石杂草，拿起心灵的放大镜、显微镜以及各种分析仪，研究它积累千年的内容和意义。经过细心的研究，我们终于发现它就是草原文化，就是源远流长的中华文化的源头之一。它向世界昭示的核心理念是：崇尚自然，践行开放，恪守信义，还有它留给往时岁月的悲壮忧伤的英雄主义遗风！这样，当世人以文化为各自形象，与世界握手相见时，内蒙古人也有了自己特有的形象符号——草原文化！

精神生活的基本需求是内容，而文学就是为这一需求提供产品的心灵劳作。因有赤橙黄绿青蓝紫，世界才会光彩夺目。文学也应该是这样。所以，我们大力倡导内蒙古的作家们创作出“具有草原文化内涵、草原文化特点、草原文化气派”的优秀作品，以飨天下读者，并将其作为自治区重大的文学工程加以推动。如今，这一工程开始结果了，并将陆续结出新的果实落向读者大众之手。

在此，真诚地祝福这项工程的作品带着草的芬芳、奶的香甜、风的清爽和鸟的吟唱，向大地八方越走越远！

内蒙古自治区党委常委、宣传部长 乌 兰

断 裂



温暖的春风吹醒了冬眠的科尔沁大地。辽阔的根切尔谷地上弥漫着淡青色雾霭。冰雪融化了，江河解冻了，青草冒出嫩芽，散发着微微清香。这是公元一六二三年农历四月初的一个晴朗寂静的早晨。根切尔谷地北边的呼和希里^①犹如一条盘卧的巨龙。突然，阵阵蹄声打破寂静，戴着各色帽子和头盔的一支马队隐现在呼和希里山丘上。蹄声越来越响，骑马的人群也越来越清晰，清晰到可以辨认他们胯下的坐骑毛色，以及每个人的长相。这群人里，有佩戴箭筒臂上架猎鹰的，也有拎着布鲁棒^②身边跟随猎犬的。其中头戴金色头盔、肩挎硬木弓箭的中年男子格外显眼。他身材魁梧、面色古铜、鼻梁高挺，浅黄色的眼睛深嵌在眼窝中，如同一双鹰眼炯炯发光。他骑着一匹雪白的骏马，脚上的靴勒沾着野花的花粉，臂上的豹子皮护肘染着山鸡和野兔的血迹。这个神采奕奕、器宇不凡的男人正是科尔沁部首领奥巴洪台吉^③。他骑的骏马，胯骨突出，肋条有力，马头像剥了皮的兔

① 呼和希里：蒙文音译，青色山丘。

② 布鲁棒：也作布鲁，木制的猎具，多用于投掷。

③ 洪台吉：北元时期贵族封号。

子头，马腿犹如结实的黄羊腿。它像是被尾巴惊着了似的挣着马头左突右闪，时而又像矫健的野驴那样，用轻捷的四蹄轮流刨地。这匹骏马名曰燕白，真是一匹能上天入地冯虚御风的良马神驹呀。

猎手们大呼小叫着来到山顶银白的宝格达山脚下聚集，只等狩猎长苏博岱管家发出号令。宝格达山一带禁止百姓狩猎，禁止砍伐林木，因此这附近林木茂密，灌木丛生，连饱食的大蛇都难以钻出林子。发源于宝格达山的归流河，顺着山涧涓涓流淌。去年冬天下了几场大雪，开春后融化的雪水，使河道更加饱满，水流更加丰盈。河岸两边，青草争相冒芽，远远地望去满眼都是娇嫩的绿色。

猎手们开始焚烧艾草和杜松。苏博岱管家来到他们中间，从箭筒取出一支箭，踩着马镫踮起身子，大声道：“开始狩猎！大家要严守狩猎规矩！严防意外失火！注意脚下的深沟浅壑！不可误射猎犬！”接着提高嗓门拖着长音用响亮的声音祝颂狩猎活动顺利：

后山的山梁

长满了金色的豆子

愿飞禽走兽吃到它们

天上繁星般数不尽

呼瑞^①，呼瑞，呼瑞！

南边的河滩

长满了珍贵的豆子

愿野生的生灵吃到它们

鲜艳花朵般开不败

① 呼瑞：祝颂用语，为召唤神灵发出的呼声。

呼瑞，呼瑞，呼瑞！

大家呼应着他的祝颂，齐声呐喊：“呼瑞，呼瑞，呼瑞！”

围猎开始了。猎手们跨上马背，放出猎犬和猎鹰，刹那间蹄声震耳，尘土飞扬，人喊马嘶不绝于耳，猎犬穿梭奔跑，猎鹰低空盘旋。狡猾的野狼和狐狸闻风而逃，惊吓的黄羊慌不择路，胆小的兔子躲避猎人的追撵东窜西逃。奥巴洪台吉轻扯马缰，任由坐骑缓步慢行。突然，一只大兔被追撵得无路可逃，窜到他的前方，低空盘旋的猎鹰冲着它扎下去扑了空。奥巴洪台吉立即拉弓引箭，兔子弹到几度^①远处中箭了，肚皮朝上蹬腿挣扎着。一个十来岁的男孩儿翻身下马，跑到中箭的兔子跟前，提着它向奥巴洪台吉颠颠跑来。

奥巴洪台吉面带喜色地说：“把箭还给我，猎物归你了，回家熬一锅热汤喝吧。”边说边接过沾着血迹的箭，抽出佩刀割断兔尾掖进了衣带。狩猎规矩中，猎到兔子野鸡等小兽，猎物归捕猎手；猎到孢子、鹿、野猪、狐狸、狼等大兽，皮毛头蹄归捕猎手，兽肉大家一起分享食用。倘若出现争猎物的情况，也有解决的办法——把猎物挂在百步远的树杈上，谁射中归谁，谁都射不中，就把猎物送给附近的儿童或老人。

蒙古人的狩猎活动，大体上从秋末冬初开始，一直延续到第二年的初春。狩猎曾是蒙古人很重要的一种生产方式，荒年旱月的时候，人们常把它视为衣食来源，猎取来的兽肉可以食用，剥下来的皮毛就做成衣服。但是，蒙古人并不贪婪，严守狩猎之道，禁止捕杀怀胎的母兽，禁止猎杀整群的生灵。更有着“在禁止狩猎区域猎黄羊者，罚九只羊一峰骆驼；偷猎野驴等珍贵动物者，罚马匹等五头大畜”的严规。而大型狩猎活动也是一种军事

① 度：成年男子两臂平伸间的距离，约 1.7 米，335 度约为 569 米。

演习，通过围猎之举，锻炼骑射，人马相熟，排兵布阵。

猎手们已渐入佳境，猎场上尘土飞扬热闹非凡。有追撵猎物时不小心摔倒而弄得人仰马翻的；有越过摔倒的人快马加鞭猛追猎物的；有猎到野鸡和兔子，乐颠颠地向附近的人炫耀战利品的；也有因投掷布鲁棒失手而放走猎物咂舌惋惜的……跟主人出猎的猎犬也是活跃异常，有经验的老猎犬早已协助主人捕到了猎物，初次参加狩猎的小猎犬则不知所措地跟着主人汪汪叫着乱窜。

奥巴洪台吉喜欢打猎，只要拉弓引箭，鲜有猎物从他身边溜走。他打小能骑善射，自青壮年便征战沙场，参加过无数次的大型围猎活动，练就了稳坐马背挥刀斩敌的本事，也掌握了指挥作战运筹帷幄的本领。他爬上山梁勒缰下马。猎犬黄母狗跛着后腿跑了过来。奥巴洪台吉抚摸着爱犬查看它的跛腿，原来是一颗铁蒺藜扎进了它的脚掌。奥巴洪台吉抱住猎犬，把铁蒺藜拔出来扔掉。黄母狗摇晃着尾巴，卧在主人脚边，用前爪挠着脖颈。奥巴洪台吉擦着火镰点上烟锅，刚要抽完一袋烟，就听见猎手们的大嚷小喊声越来越近。他在靴底敲打着烟袋杆，磕净烟锅里的烟灰，起身走到燕白身边为其勒紧马肚带，向骚动的人群望去。只见犄角分叉的一只大鹿向这边疾驰而来。猎手们从四面八方纷纷围堵着这只鹿，将它圈在奥巴洪台吉的射猎范围之内。蒙古人的围猎规矩中，最先出现在猎场上的大兽，必须得由汗王或贵族诺彦^①捕杀。奥巴洪台吉翻身上马，燕白看到猎物兴奋得四蹄刨地，待主人刚蹬上马镫，就立起前腿长嘶一声，疾如闪电般向大鹿奔去。

奥巴洪台吉没有追撵它，而是从其侧面截了过去。鹿将分叉的两只长犄角搭在背上，在草尖上矫健地飞奔。燕白驮着主人风驰电掣般挨近了猎物，猎物却突然改变方向奔山梁跑去。从四面

^① 诺彦：官人，贵人。

八方赶来的猎手，在马蹄扬起的尘土中追赶着它。蹄声震耳，大地震颤。奥巴洪台吉追撵了一阵儿，为了让坐骑稍事休息，便勒住缰绳放慢速度，准备从其侧面再次拦截。燕白翕动着拳头大的鼻孔，血红的汗水顺着它的脖颈和胸脯流淌。鹿虽然被猎手们围堵在包围圈里，却依旧飞也似的疾驰着。奥巴洪台吉勒紧缰绳夹紧了马肚带，燕白立刻领会到主人的意图，犹如射出的飞箭，又一次向猎物飞去。洪台吉府的猎犬们颈上系着铜铃，跟着骑马的主人疾速穿梭游动。燕白脚下生风，眼瞅着与那鹿仅有百步之远，马头已接近了鹿尾。那鹿却丝毫没有放慢速度，又一次成功逃脱，但没过一会儿，就被猎手们截住，原路折了回来。奥巴洪台吉踩着马镫蹒起身子，从箭筒拔出一支雕翎箭，以排山倒海之势将弯弓拉成圆月状，“嗖”的一声将箭射出。飞箭射中猎物的脖颈，箭杆深深地扎了进去。奥巴洪台吉勒住缰绳，心里沾沾自喜道：“我连马的腰椎骨都能射断，你这区区小鹿难道还想活着溜走吗？”可他判断错了。这只鹿非但没有倒地毙命，反倒腾空跃起，像一团忽明忽暗的火焰，冲破围猎圈，向呼和希里山丘直奔而去。

“狩猎的乐趣，胜过情爱之趣。”奥巴洪台吉被猎瘾撩拨得火急火燎。下人们连一只受伤的鹿都没能截住，他差点大发雷霆。他挥起短把马鞭抽了一鞭燕白，向着呼和希里山丘直追而去。给心爱的坐骑下鞭子，这还是头一回呀。奥巴洪台吉追到山脚下，只见鹿的身影在山头上忽隐忽现。他心想：“你这会儿一定是躲在灌木丛中，舔舐着伤口等死吧。”于是，轻扯马缰在灌木丛中寻找。这里榆树柏树浓郁成林，有些地方骑马人进去，外边的人都看不见。

奥巴洪台吉观望着四周，在心里琢磨伤鹿究竟在哪里。突然，天空中传来山风呼啸般的奇妙声音。他抬头看了看天空。一道耀眼的银光流星般拖着长长的尾巴射向地面。他觉得纳闷，又

仰头看了看，天上并无异常，只有几朵白云像散落在牧场上的羊群，变换着模样缓缓移动。他觉得浑身燥热，解开领扣摘下头盔，走到前面的山包下下马。燕白翕动着拳头大的鼻孔，脖颈和胸脯，胯骨和臀部已被血红的汗水浸透。天空中再次划过闪电似的强光，伴随着劲风呼啸般的奇异巨响，缓慢移动的白云也散开了。奥巴洪台吉觉得十分蹊跷，愣怔地站在山包下，听见林中传来野兽咆哮的声音，看见树木剧烈摇晃，枝杈纷纷掉落。他心想：“不会是老虎和豹子在林中撕扯角斗吧？不对，一定是那只伤鹿躲在里面做毙命前的最后挣扎。”燕白竖起耳朵，晃动着身体，不停地打响鼻。奥巴洪台吉隐约看到了一团白光，从林中腾向天空，眨眼间又消失了。野兽的哀嚎声更加响亮。他循着声音，观察着周围的动静，向林中走去。燕白受惊了似的，突然往后猛地一退险些脱缰。奥巴洪台吉轻声呵斥着坐骑，挨近野兽哀嚎的地方，这才看见大树下有一匹受伤的野狼在转圈嗥叫。奇怪的是，它周围并没有其他大兽的足印。燕白使劲打着响鼻，奥巴洪台吉把它拴好，回头再看这匹狼。狼用头撞着树干，滚地倒下后扭曲着四肢，痛苦地挣扎了一会儿，像是嗅到了可疑气味儿，又腾地站起来，向奥巴洪台吉龇牙嗥叫。它的一只耳朵被扯掉，伤到的眼睛失明了，头部和颈部血肉模糊得已不成样。乌鸦和喜鹊在它头顶盘旋，将黑影投在它身上。奥巴洪台吉心想：“这畜生难道是被猛禽给啄伤的？”却不敢相信这会是真的。他曾听老人们讲过：“雕和海东青^①是富有灵性的猛禽，它们的复仇意识非常强烈。人和狐狼要是掏它们的鸟窝，偷吃卵蛋和雏鸟就会遭殃。它们会叼来毒蛇或石块，把仇家的颅脑砸开花才肯罢休。”目睹了这一幕，奥巴洪台吉忽然觉得老人们的说法也许是真的。狼痛苦地挣扎着。燕白四蹄刨地，剪动着一双狼耳，警惕地看向四周。

① 海东青：蒙古族的图腾鸟。神话中，海东青是一个浑身燃烧着火、散发着光和热、挥舞着巨大翅膀、永不停歇、永远怒翅飞翔的鹰神形象。

这时，图莫台吉^①、巴图拉、察嘎力博^②、苏博岱管家和那苏拉先后赶来。野狼经过垂死挣扎已倒地毙命。奥巴洪台吉在附近的灌木丛里依旧寻找那只鹿。大家来到他身边纷纷下马。他用鞭把儿指着狼尸说：“你们去看看那家伙吧。”黑压压的黑头苍蝇嗡嗡地围着狼尸乱哄哄地飞。大家围上去七嘴八舌地议论开来：

“我觉得像是被猛禽给啄死的。”

“别胡说了，这可是一匹大狼，猛禽可没那么大本事，啄死一两只小兔子还差不多。”

图莫台吉摇头晃脑地吧嗒着嘴巴说：“我听旱獭达日巴说过，这后山谷中有一只能啄死野狼的大白鸟。他不会瞎说。”

奥巴洪台吉并不理会他们的讨论，独自站在灌木丛旁，遥望着远处的哈拉敖包^③。他从靴勒里取出有一拃长玉石嘴儿的烟袋杆，擦着火镰点起烟锅。乌鸦和喜鹊在他们头顶上空盘旋。

奥巴洪台吉吞烟吐雾，望着隐约可现的哈拉敖包，又一次看见利剑似的那道银光从天际划过。回家的路上，他们抓了只小鹿崽，那苏拉把它揣进怀里抱回洪台吉府。小鹿崽呦呦叫了一整夜。

二

奥巴洪台吉躺在卧房的西炕上，回想着一天的所见所闻。临睡前把当天的事情理顺弄清，是他的习惯之一。年轻时他可不喜欢这样，一是懒二是不屑。整洁的卧房非常安静，连绣花针掉落的声音都听得见。他翻了个身面朝西墙而卧：“那匹狼不像是被雷劈死的，倒像是被禽类给啄死的。那道银光是何物？世上真

① 台吉：蒙古族贵族的称号。

② 察嘎力博：【宗】巫师。博教即萨满教，察嘎力博即察嘎力萨满。

③ 敖包：在草原上堆起的土堆，石堆。

有人眼看不见的神鸟吗？黑雕、皂雕、褐鹰等猛禽发现血尸，成群地落下来乱糟糟地抢夺食物时，只要野狼出现，就丢下食物飞去。它们怕狼，狼吃饱离去，它们才敢落下来抢食残羹剩渣。宝格达山上真有能啄狼的大鸟吗？早獭达日巴对这一带的山水了如指掌，他肯定知道。他要是不知道，其他人也不会知道。昨晚梦见翼展足有一度长的白海东青，给我送来一尊萨满使用的、人头鸟羽麒麟身的青铜神偶。它向天空飞去时，羽毛红彤彤的像燃烧的火焰，不一会儿又像银色的绸带融化在天际之中。今天看见的那道银光，许不是我梦见的那只白海东青？有缘之物才会在梦里出现。如果真有能啄狼的神奇大鸟，何不把它捉来，训养成猎鹰？”奥巴洪台吉胡思乱想着迷迷糊糊地睡着了……

奥巴洪台吉肩挎弓箭，独自一人行走在一望无际的碧绿原野中。茫茫绿野像泛着涟漪的湖面，远处的羊群似白云散落。他隐约听到了哭声，仔细一听，又像动物在哀嚎。于是，向四处看了看，既不见人影，也不见动物的踪迹，四周变得鸦雀无声。不一会儿，从远处的树林传来婉转而清脆的歌声：

失去母亲的黄羊羔
整天在咩咩地哀伤
那揪人肺腑的叫声啊
使青草都枯黄

林中孤单的黄羊羔
整夜在咩咩地悲伤
那滚落的泪水啊
使鲜花都凋零

“是谁在这荒凉的野外唱如此悲悯的《北林的黄羊羔》？”奥

巴洪台吉感到奇怪，停下脚步抬头张望，一只鹿不知何时来到身边，顶着树杈似的犄角，瞪着一双黝黑的眼睛，腿根像裹了雪白的缎子般光滑。“你不是被我射中的那只鹿吗？这回你休想逃走！”他心中一喜，举起弓箭就向鹿的心窝射去。中箭的鹿变得像山一样巨大，摇摇晃晃地倒下后又一跃而起，抖搂掉身上的箭，眼里放着亮光，说起了人语：“奥巴你给我听好了！所有生灵都有情绪，都有爱恨、感恩、委屈、愤怒。你知道心凉是什么感觉吗？一颗心若是凉透了，再灼热的阳光也不会将其融化。奥巴，你要是不伤害那只抓回家的鹿崽，我就为你盖一座金顶玉阶的宫殿。”声音在山谷里回荡，身影也模糊不清了。奥巴洪台吉既讶异又气愤，大声喊道：“你是人是鬼？说清了再走，我有话要问你……”

奥巴洪台吉被自己的喊声惊醒。他做梦了，情景却那么真切，让人都不敢相信这是一场梦。于是，翻来覆去地想：“到底要向它问什么来着……”怎么也想不起来，又躺了一会儿，睡意全无，便下炕披衣出屋。天已亮，家家户户的烟囱冒着炊烟。那苏拉在牛角瓶里灌满牛奶，把鹿崽喂得饱饱的。

奥巴洪台吉居住的城池叫根切尔城。城墙高而坚固，城墙四角建有角楼，正门上的城楼以青砖堆砌而成，柱上雕刻着惟妙惟肖的野兽花鸟图案，半圆形角楼以巨石砌成，遭遇火炮攻击也不会坍塌。城中百姓千余户，以宫中奴仆、洪太吉的亲眷、守城卫兵和极少的商贩为主。平日里守城兵丁不过百人，战时则会聚集大批人马。主要建筑便是洪台吉府的宫殿了。一排排青瓦房、一座座雪白的蒙古包错落有致；仓库和马厩整洁有序。其次是奥巴洪台吉血亲们居住的青瓦房，再其次就是平民百姓的房子——屋顶遮芦苇，外墙抹着牛粪和黑泥，窗子只有巴掌那么大。

奥巴洪台吉用过早茶发了身透汗，打着饱嗝拿起配银饰的玉石烟袋，对擦饭桌的侍婢说：“把我的衣帽拿来，今天我去串

门。”“大人，知道了。”侍婢应声退出屋，唤来专门管理洪太吉衣帽的侍婢。她俩从雕刻着回纹杏花纹的做工精细的沉香木柜子里取出他的帽子、衣带、左大襟青缎子蒙古袍，双手捧进屋后服侍他更衣。她俩站在奥巴洪台吉的两侧提起长袍的肩部，将衣襟面向他轻抖一下披在他肩上。奥巴洪台吉先把右手伸进袖筒，再把左手伸进袖筒。她俩扣好领口、腋下、襟角的银扣，束好腰带，把帽子送到他手上。他接过帽子弹了弹顶上的珊瑚珠，抚平头发双手把帽子戴好。蒙古人视帽冠与头同等尊贵，最忌讳丢帽子。谚语道：“双人行尊长者，单人行尊帽冠。”

奥巴洪台吉让苏博岱管家和那苏拉，把前天刚从牧场拉回来的大尾巴黑羯羊拴上勒勒车，又从仓库拿来一瓮酒、两坛酸马奶装上车。准备停当后，率一支人马向哈达图山脚走去。那苏拉按照奥巴洪台吉的吩咐，先行前往哈达图山口，将鹿崽放回山林，然后快马加鞭地追了回来。

天空万里无云。根切尔谷地上暖阳高照，小鸟欢快地啾鸣，牛羊悠闲地吃草。奥巴洪台吉他们来到了早獭达日巴家。颈系皮绳的两只黑花狗守在门口，个头足有两岁牛犊那么大，见到生人竖起鬃毛汪汪地狂吠不止。早獭达日巴早就醒了，懒在炕上握着烟杆抽烟。他是远近闻名的老猎手，身体干瘦，脾气倔强。通过观察野兽的足迹，能辨认其公母，能判断其踪迹，还能在规定时间内，成功捕捉隼和海东青等猛禽。他虽然脾气倔强，但不被招惹，还是挺和气善良的老人。他用早獭肉烤制的曝肚格，堪称人间美味。早獭跟兔子都是草食性动物，最容易上水膘。草木回春大地泛绿时节开始上膘。早獭达日巴把早獭猎来，从其嘴巴或臀部剥下皮，挖掉肛门掏出内脏，腹膛内塞入羊拐骨那么大的河砂石，再把调味用的山葱和沙葱填进去，撒上盐巴扔进灶坑用锅扣上，烤半天即可食用。烤好的曝肚格滴着黄灿灿的油脂，嚼在嘴里真是口齿生香呀。早獭达日巴听到外面的动静，自言自语着：